

TEXTOS:

Heinrich Dumoulin. *Encuentro con el Budismo*. Editorial Herder. 226 páginas.

Muchos han sido los intentos de llegar a un encuentro esclarecido de dos grandes religiones como son el budismo y el cristianismo.

El Prof. Heinrich Dumoulin S.J. radicado desde hace casi 50 años en Japón y uno de los especialistas más lúcidos dentro de los estudios budistas, ha trabajado activa y especialmente con posterioridad al concilio Vaticano II en el diálogo cristiano-budista. Estos encuentros en Asia se han llevado a cabo reiteradamente alcanzando gran difusión, no así en lo que se refiere a Occidente. El budismo "para gran número de personas religiosas sigue representando un mundo extraño y todavía poco conocido". Por este motivo el Prof. Dumoulin ha escrito el libro que nos ocupa. Pero deja en claro que "un auténtico encuentro de religiones sabe mantener las distancias. Unas delimitaciones claras preservan de la confusión sincretista".

El clima de amistad y simpatía es el factor previo a todo diálogo, pero lo preponderante es la comprensión mutua que incluye el reconocimiento de valores religiosos por ambas partes. El concilio Vaticano II en su Declaración de la Iglesia con las religiones no cristianas, comienza

dicho documento con las palabras de Nostra aetatis, que marcan la dirección: "La Iglesia considera con mayor atención en qué consiste su relación con respecto a las religiones no cristianas".

En este trabajo se analizan los grandes temas religiosos: la miseria, el dolor y la existencia, la fe y la meditación, dándole un enfoque especial al análisis de las experiencias religiosas que en gran medida son las que permiten un primer acercamiento positivo en "la dimensión profunda".

Es interesante la óptica que se le da al problema del no-yo, punto crucial de la problemática budista. El autor coincide con dos grandes budólogos como son los Prof. Hajime Nakamura y Yoshinori Takeuchi en que "el auténtico sí mismo es, como un acto existencial supracategorial, no captable mediante conceptos, inefable". Realizar el verdadero sí mismo es pasar por la muerte del yo fenoménico, lo que significa una experiencia trascendental. Puede entenderse como una experiencia relativa abierta a una trascendencia absoluta. La idea del no-yo como habitualmente es tratada, queremos significar como negación total de todo sujeto, ha sido uno de los grandes abismos que cortaban todo acercamiento entre estas dos grandes religiones. Enfocando el tema como lo hace el autor se vislumbra una

rendija de luz para futuros diálogos tendientes a un acercamiento. Sin embargo él mismo se encarga de aclarar que aún no está dicha la última palabra.

Ya que todo el budismo se halla impregnado de la teoría de la liberación, el análisis del pecado y al arrepentimiento también son analizados. El budismo primitivo hizo hincapié en la confesión y cargó el acento sobre el arrepentimiento. La escuela Tendai distinguió entre arrepentimiento fenoménico y arrepentimiento absoluto, relacionando al mismo encuadre ambos aspectos de la realidad. Este mismo esquema aparece en la doctrina Zen con la terminología: arrepentimiento fáctico y esencial. Este último abarca la unidad universal de la realidad que es el vacío de todas las cosas de este mundo fenoménico y por carácter traslativo también el vacío de las malas acciones. Consecuentemente la denominación arrepentimiento sería impropia, ya que no se refiere al campo moral. El arrepentimiento fáctico se relacionaría a las acciones que engendran un karma negativo. Es aquí donde se delinearía una responsabilidad personal. A pesar que la idea de karma se vincularía *prima facie* a una teoría determinista, los budistas se han proclamado a favor de la libertad humana. Estos distintos

INFORMACIONES

XXXI International Congress of Human Sciences in Asia and North Africa y Sixth Conference of the International Association of Buddhist Studies.

En Japón, del 31 de agosto al 7

enfoques hace que resulte muy difícil definir una conciencia de pecado ya que "ello se debe a lo impreciso de la dimensión personal".

Otro aspecto que se destaca en este estudio es la problemática conceptualización del Absoluto, que es impersonal, en abierta oposición a la idea cristiana de un Dios personal y creador. Siguiendo esta idea de pensamiento también están en extremos opuestos la teoría causalista del budismo con la cristiana de la creación.

Hasta aquí sólo nos hemos referido a los temas que son más difíciles de aprehender para Occidente, pero también otros aspectos fundamentales relacionados a los anteriores son tratados en diferentes capítulos por el autor, a saber: amor y compasión simpatética, conocimiento y fe en el camino de la liberación. Dedicó un capítulo a la meditación budista. Se incluye en el presente volumen un indicador bibliográfico, la mayoría de las obras citadas son en alemán, como también un índice alfabético.

Excelente trabajo que será de gran utilidad para los estudiosos de las religiones y filosofías comparadas.

Liliana García Daris

de setiembre de 1983 se llevó a cabo el XXXI International Congress of Human Sciences in Africa and North Africa (CISHAAN), simultáneamente con la 6ta. Conferencia de "The International Association of Buddhist Studies" (IABS). Del 31 de agosto al 3 de setiembre las sesiones se cele-

braron en Tokyo y del 4 al 7 en Kyoto.

El origen del CISHAAN data de 1873, cuando se realizó el primer encuentro en París bajo su antiguo nombre "International Congress of Orientalists". Luego el Congreso adoptó la actual denominación suprimiendo la palabra "orientalista", ya que ella refleja un pensamiento europocéntrico.

La "International Association for Buddhist Studies" fue fundada en 1977, siendo el Prof. Gadjin Nagao su primer presidente. En la actualidad lo es el Prof. Arthur L. Basham.

Dentro del XXXI CISHAAN en la sección Nro. 3 bajo el título "The Spread of Buddhism and Hindu Culture in Asia" se incluyó la sexta Conferencia de la IABS.

Esta es la primera oportunidad en que el Congreso tiene como sede un país del Este de Asia. La sesión inaugural fue presidida por Tatsuro Yamamoto, profesor emérito de la Universidad de Tokyo. El Príncipe Takahito Mikasa fue el Presidente Honorario. Estuvo presente el primer Ministro Nakasone. Este evento se realizó en el Teatro Nacional de Tokyo, fue seguido por una función de Gagaku, tradicional música y danza de la corte. Luego el Dr. Taro Sakamoto miembro de la Japan Academy y el Prof. Príncipe Subhadradis Diskul, rector de la Universidad de Silpakorn de Tailandia, tuvieron a su cargo las conferencias de apertura.

El programa académico se compuso de 19 secciones, 8 seminarios y 2 coloquios. Participaron alrededor de 2.000 congresistas. Entre los representantes extranjeros se encontraban William Skinner, Prof. del Departamento de Antropología de la Univer-

sidad de Stanford y Presidente de "American Association of Asian Studies", quien expuso sobre "Crelized Chinese Societies in South Asia". El Dr. Abdullah Taufik, destacado especialista en desarrollo económico, fue el primer director de "Indonesia's National Institute of Economic and Social Research (LECNAS)". El Dr. Endymion Wilkinson, encabezaba la delegación de la Comisión de las Comunidades Europeas para el Sudeste Asiático, autor de "Europe vs. Japan", presentó un trabajo titulado "Cultural Conflict in Europe-Japan Relations". El Prof. Yonosuke Hara de "Oriental Culture Research Institute" de la Universidad de Tokyo tituló a su ponencia "Economic Nationalism: Cultural Interpretations of Conflicts in Japan-Asean economics Relations".

Es interesante notar que en la historia de CISHAAN es la primera vez que en una de sus secciones, en este caso la Nro. 14, se ha admitido un tema hasta ahora anticonvencional: "Economics Development and Cultural Conflict".

El concepto "conflicto cultural" se comenzó a usar por primera vez en círculos académicos de Japón cuando se llevó a cabo una investigación sobre esa problemática cultural en Asia, bajo el patrocinio del Ministerio de Educación, entre los años 1977-1979. Tanto Asia como Africa han sido inducidas a cambios culturales, en mayor o menor medida debido a sus contactos con el Oeste.

En distintas ponencias se han analizado los problemas que acarrearán la intensiva inmigración japonesa en el extranjero, específicamente de carácter comercial, y cómo superarlos. El tratamiento de estos temas ha mar-

cado la inclusión de aspectos problemáticos y actuales tanto desde el ángulo económico como cultural.

Entre otras importantes personalidades de los estudios de Asia y África del Norte podemos nombrar a An Zhi-Min uno de los más activos arqueólogos de China, también queremos destacar la presencia del Prof. John H. Hall, de la Universidad de Yale, prominente investigador sobre shintoísmo. El Prof. M.B. Jansen de la Universidad de Princeton se ha especializado en Sakamoto Ryoma, quien trabajó por la causa de la Restauración de Meiji en 1868. Estuvo presente Eduard Seidensticker, profesor de la Universidad de Columbia, traductor al inglés del cuento de Genji.

La idea imperante en este Congreso fue que las secciones se formaran de acuerdo a un tema y no optar por la división en áreas, así es que todas las especialidades estuvieron representadas, religiosas, filosóficas, lingüísticas, artísticas, etnográficas, sociales, económicas, etcétera.

Uno de los seminarios centralizó su análisis en los métodos de investigación, tendencias de estos estudios y futuro planeamiento en la utilización y análisis de los materiales originales (fuentes). Otro encuadró el tema de la computación en la temática de Asia.

En cuanto al Coloquio fue planeado para promover estos estudios, como también para intercambiar información sobre materiales, publicaciones y organizaciones académicas.

En la sección Nro. 3, "La difusión del Budismo e Hinduismo en Asia", la coordinación estuvo a cargo del Prof. Hajime Nakamura. Esta sección se dividió a su vez en diez sub-seccio-

nes: 1) El idioma y la cultura clásica de la India. 2) Textos budistas en sánscrito, pali y khotanese. 3) La cultura hindú en Asia. 4) La cultura budista en Asia. 5) El budismo en el sur y en el sudeste de Asia. 6) Budismo tibetano. 7) Budismo en el este de Asia. 8) Textos budistas en traducción china. 9) Religiones y culturas comparadas. 10) Recientes tendencias en los estudios budistas e hinduistas en Japón.

En la ceremonia inaugural hicieron uso de la palabra los Profs. Jikido Takasaki, A.L. Bashan y Gadkin Nagao. Mientras que en la sesión plenaria los discursos estuvieron a cargo de los Profs. Hajime Nakanura, R.N. Dandekar, Akira Hirakawa y Sengaku Mayeda.

Fue ésta la sección más numerosa, ya que contó con 145 expositores. Los más diversos temas relacionados con el budismo y el hinduismo fueron expuestos. Nombraremos algunos de los estudiosos más prominentes que intervinieron. El Dr. Akira Yuyama presentó un trabajo sobre "Ancient sanscrit manuscripts preserved in Japan". "Some notes on the implantation of zen buddhism in Japan", fue el tema del Dr. Heinrich Domoulin S.J. El Prof. Gadjin Nagao expuso sobre "Chinese Translation, its role and significance". Fumio Enomoto trató el tema "The foundation of the Sarvativada Scriptures in Chinese".

Lo que se enfatizó a través de distintas ponencias fue una tendencia hacia el análisis filológico. Sólo citaremos algunos ejemplos: "Tripitakacarya Paramarta" por el profesor Jikido Takasaki. "Spurious texts in early chinese Buddhism", a cargo del Prof. Robert R. Freeman. "The con-

dennation of wrong-false speech (muvavada) in pali scriptures, por la Prof. Colette Caillat. "On paramita in the mahayanasutralamkara" del Prof. Hayashima Osamu.

En general podemos decir que la calidad de las ponencias fue de alto nivel académico. A nuestro entender han estado presentes las personalidades más representativas de los Es-

tudios de Asia y Africa del Norte. También es de resaltar la excelente organización de este evento.

La República Argentina estuvo representada por el Dr. Ismael Quiles S.J., el Prof. Fernando Tola y la Lic. Liliana García Daris.

Liliana García Daris

Viaje de estudio auspiciado por la Japan Foundation.

Becada por la Japan Foundation viajó a Japón la Lic. Liliana García Daris para continuar sus estudios sobre Jodo Shin-shu, bajo la dirección del Prof. Hajime Nakamura, Profesor emérito de la Universidad de Tokyo y director del Eastern Institute.

Durante su permanencia en Tokyo se contactó con el "International Institute for Buddhist Studies" que dirige el Dr. Akira Yuyama. En la Universidad de Sophia, con el "Institute for Oriental Religions", y con quien fue director durante largos años, el Prof. Heinrich Dumoulin S.J.

En Kyoto visitó las Universidades Ryokoku y Otani, en esta última enseñó durante muchos años el Prof. D.T. Suzuki. Allí mismo en el "Department of Buddhist Studies", mantuvo varias entrevistas con los profesores Shimya Yasutomi, Kazuhiro Furata y Takemaro Takeda. "The Eastern Buddhist" y "Philosophy East and West", son publicaciones de esta Universidad. En la actualidad están trabajando en la recopilación de toda la bibliografía publicada en inglés desde el año 1960, sobre Jodo Shin-shu.

Es interesante resaltar que ambas Universidades pertenecen a las dos principales sectas del Jodo Shin-shu: la Otani a la Higashi Honwanji y la Ryokoku a la Nishi Honwanji. Ambas tienen sus raíces en los escritos de Shinran Shonin, pero difieren en la interpretación que hacen de ellos.

En la Universidad de Ryokoku el "Institute of Buddhist Cultural Studies" está llevando a cabo la publicación de los textos de la Jodo Shin-shu en lenguas occidentales. Recientemente el Prof. Jérôme Ducor, investigador del nombrado instituto ha traducido el Tannisho al francés.

En la misma Universidad el "Ryokoku Translation Center", cuenta con un cuerpo de profesores dedicados a la traducción de los escritos de Shinran al inglés. El trabajo es realizado por un equipo bajo la dirección de los profesores Hisao Inagaki y Gadkin Nagao. La Lic. García Daris asistió a estas sesiones especialmente invitada por los profesores anteriormente nombrados.

En Kyoto también contactó el "Honwanji International Association of Shin Buddhist Studies", que se dedica a la difusión de sus ideas a través de publicaciones y reediciones de libros agotados.

Invitada por el Profesor Hajime

Nakamura, habló en el "Eastern Institute" sobre "Los Estudios Budistas en la Argentina" y en la Universi-

dad de Tokyo fue tema de su exposición "Budismo Amidista y Cristianismo".

SOCIEDAD ARGENTINA DE ORIENTALISTAS (SADO). Nuevas autoridades.

En la Asamblea efectuada recientemente fueron elegidas las nuevas autoridades de la Sociedad Argentina de Orientalistas (SADO), que regirán a la misma durante el período 1984-1988.

El R.P. Ismael Quiles S.J., ocupará la Presidencia Honoraria, en tanto que el resto de la nómina propuesta quedó integrada por el Dr. Fernando

Tola como Presidente, la Lic. Liliana García Daris Vicepresidente, el Lic. Víctor Manelli Secretario General, siendo Consejeros titulares la Dra. Carmen Dragonetti, el Lic. Juan Carlos Pacagnini y los señores Juan Gualterio Gardini y Pascual Condoleo. En calidad de Consejeros suplentes actuarán: el Dr. Juan Pablo Martín y las Licenciadas Orlanda Yokohama de Fernández, Sara Wainer de Victoriano y Julia M.O. de Ballerini.

Julio de 1984